



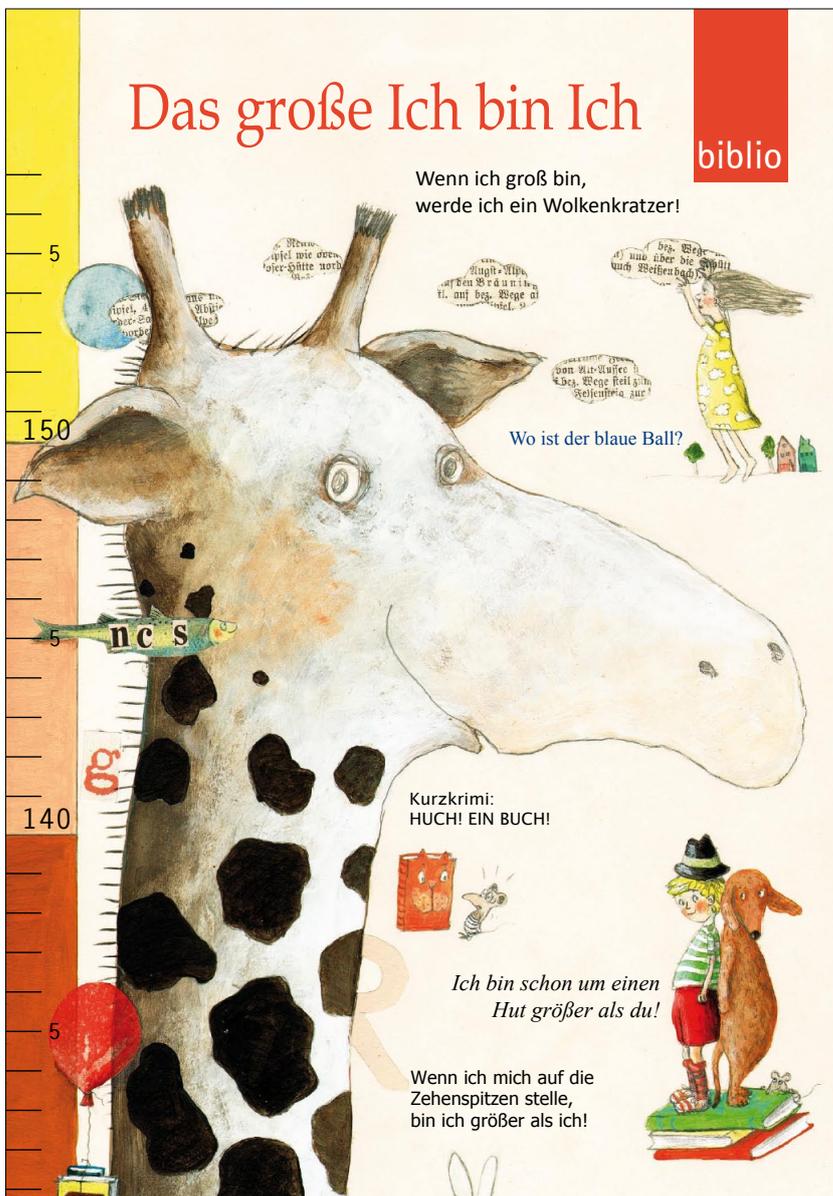
# Buchstart

: interkulturell

biblio

Bücher und Bibliotheken bilden Brücken zwischen den verschiedenen Kulturen und Sprachen. Mit Übersetzungen der biblio-Leselatte und anderer Materialien möchten wir das Gespräch zwischen den Kulturen fördern.

Die folgende Übersetzung der Texte der Leselatte ins Spanische stammt von: Lorena Mayr. Wir bedanken uns ganz herzlich!



## El gran Yo soy Yo

Este título se refiere a un libro muy conocido en Austria por las autoras Mira Lobe y Susi Weigl: Das Kleine Ich bin Ich. (1972) - (En Español: El pequeño Yo soy Yo)

¡Cuando yo sea grande,  
voy a ser un rascacielos!

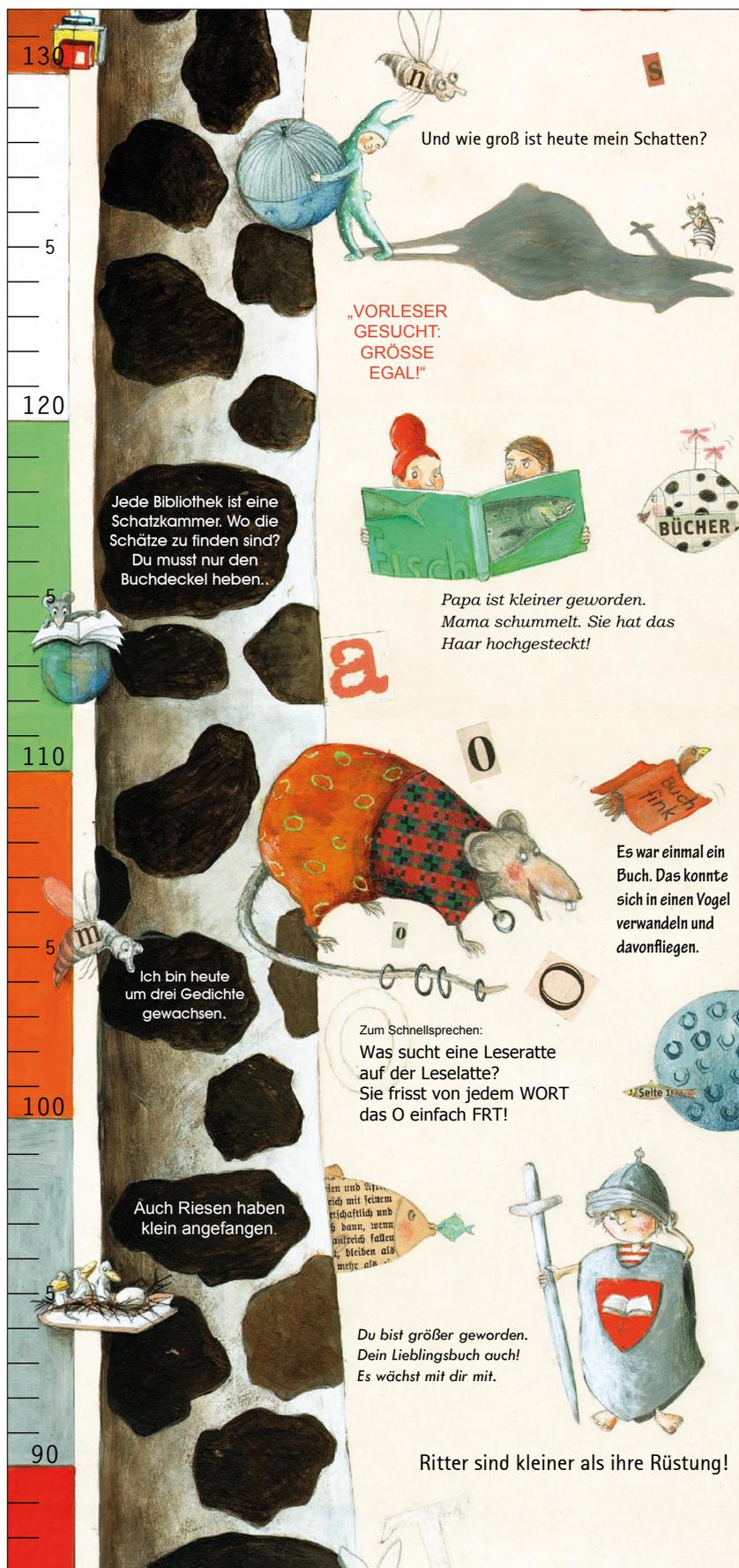
¿Dónde está la pelota azul?

Novela Policíac Corta:  
¡HUY! ¡UN LIBRO!

Ahora ya soy, por un sombrero,  
más alto que tú!

Quando me pongo de puntitas,  
¡yo soy más grande que yo!

# Buchstart: crecer con Libros



Y hoy, ¿qué tan grande es mi sombra?

„SE BUSCA LECTOR:  
¡NO IMPORTA  
EL TAMAÑO!“

Cada Biblioteca es un tesoro.  
¿Dónde se encuentran los tesoros?  
Sólo tienes que abrir la cubierta  
del libro ...

Papá se ha hecho más pequeño.  
Mamá hace trampa. ¡Ella tiene  
un peinado hacia arriba!

Había una vez  
un libro. Se pudo  
transformar en un  
pájaro y pudo salir  
volando.

Hoy he crecido por  
tres poemas.

Para hablar rápidamente:  
¿Qué busca una rata lectora  
en la escalera detectora?  
¡Se come de cada PALABRA  
simplemente la A de PLBR!

También los gigantes  
empezaron pequeños.

Tú has crecido. ¡También  
tu libro preferido! Crece  
contigo

¡Los caballeros son más pequeños!

# Buchstart: crecer con Libros



Jirafas tienen cuellos largos, porque quieren leer los libros colocados en la parte más alta del librero.

¿Crece uno más rápido, cuando uno lee un libro que se trata de gigantes?

¡Sopa de letras para todos!

¿Dónde está la pelota azul?

Piratas crecen más rápido.

Al leer, uno se vuelve más hermoso. ¡Y más grande!

Los libros ilustrados son valiosos en cada momento.

Cuando llevo libros sobre la cabeza, soy hasta más grande.

Las palabras mágicas más hermosas que hay: ¡DALE LA VUELTA A LA PAGINA!

¿De qué tamaño eres hoy?

mi nombre:

## **Juntos buscamos y descubrimos.**

¿Dónde encuentro pelotas azules? ¿Cómo son diferentes? ¿Las puedo contar?

¿Pueden cambiar las esferas azules? ¿Hay diferentes tonos de azul? ¿Y dónde empieza el verde?

¿Cuáles letras puedo encontrar? ¿Con cuál letra empieza mi nombre? ¿Puedo descubrir esta letra?

¿Cuáles animales puedo encontrar? ¿Cómo hablan estos animales? ¿Puedo imitar los sonidos que hacen?

## **Inventando y encontrando historias.**

Había una vez un pequeño niño, quien encontró en una cueva en el bosque una armadura de caballero. El escudo en la armadura era un libro abierto.

Y siempre, cuando crecía la sombra de Clara, también crecían sus fuerzas, y todo su miedo desaparecía, ya que ...

Normalmente no pueden hablar los peces, pero aún hay un pez libro, el cual durante dos días del año...

Y así fue que el Pinzón Libro llegó a tener su nombre: Una noche terriblemente fría de invierno...

## **Reflexiones sobre mí y otras maravillas.**

¿Pueden crecer las sombras más rápido que yo? ¿Se puede jugar con sombras?

¿Cuál figura me gusta más? ¿Cuál figura me gustaría ser yo, quién quiero tener como amigo o amiga?

A veces me siento grande y a veces chico: ¿Qué tan grande soy hoy y qué tan grande me siento?

¿Cuáles historias cuentan mis sueños?

## **Con el lenguaje se puede jugar y brincar.**

Las letras se pueden coleccionar, cambiar, girar y voltear.

¿Cuáles palabras conozco que empiezan con la letra „A“?

¿Cómo suena mi nombre, cuando lo leo de atrás para adelante?

¿Cuál letra es redonda, cuál tiene ángulos, cuál suena dura, y cuál suena suave?

## **Crece con libros.**

Al leerlos en voz alta y al escucharlos. Al reflexionar y soñar ... y en mi Biblioteca pública.